

Rev

Chapter 8

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή ἐν τῷ
I коли розкрив — печать — сьому, настала мовчанка на —
[G2532](#) [G3752](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1096](#) [G4602](#) [G1722](#) [G3588](#)
οὐρανῶ ὡς ἡμῶριον.
небі на півгодини.
[G3772](#) [G5613](#) [G2256](#)

I коли сьому печатку розкрив, німа тіша настала на небі десь на півгодини.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ
I побачив — сім ангелів, які перед — Богом стоять, і
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2532](#)
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
дано їм сім сурем.
[G1325](#) [G0846](#) [G2033](#) [G4536](#)

I я бачив сімох анголів, що стояли перед Богом. I дано було їм сім сурем.

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
I інший ангел прийшов і став при — жертovníку, маючи
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2192](#)
λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
кадильницю золоту; і дано йому кадила много, щоб додати до
[G3031](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2368](#) [G4183](#) [G2443](#) [G1325](#) [G3588](#)
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
молитов — святих усіх на — жертovníку — золотому що
[G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#)
ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
перед — престолом.
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

I прийшов другий ангол, та й став перед жертовником із золотою кадильницею. I було йому дано багато кадила, щоб до молитов усіх святих додав на золотого жертовника, що перед престолом.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων, ἐκ
I зійшов — дим — кадила з молитвами — святих, з
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G2368](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1537](#)
χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
руки — ангела, перед — Богом.
[G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

I знявся дим кадильний з молитвами святих від руки ангола перед Бога.

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
 I взяв — ангел — кадила̀ницу, ἰ наповнив її від —
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3031](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)
 πυρὸς τοῦ θουσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ,
 вогню — жертovníка, ἰ кинув на — землю; ἰ сталися громи,
[G4442](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1027](#)
 καὶ φωναί, καὶ ἀστραπαί, καὶ σεισμός.
 ἰ голоси, ἰ блискавки, ἰ землетрус.
[G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G0796](#) [G2532](#) [G4578](#)

| A ангол кадила̀ницу взяв, ἰ наповнив її огнем із жертовника, та й кинув на землю. I зчинилися громи, ἰ гуркотнява, ἰ блискавиці та трясіння землі.

6 Καὶ οἱ ἐπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἐπτὰ σάλπιγγας, ἠτοίμασαν
 I — сім ангелів, що мають — сім сурем, приготувалися
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4536](#) [G2090](#)
 αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
 самі щоб сурмити.
[G0848](#) [G2443](#) [G4537](#)

| I сім анголів, що мали сім сурем, приготувалися, щоб сурмити.

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα
 I — перший засурμив; ἰ стався град, ἰ вогонь змішані
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5464](#) [G2532](#) [G4442](#) [G3396](#)
 ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
 з кров'ю, ἰ кинута на — землю; ἰ — третина — землі
[G1722](#) [G0129](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1093](#)
 κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς
 згоріла, ἰ — третина — дерев згоріла, ἰ вся трава зелена
[G2618](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2618](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5528](#) [G5515](#)
 κατεκάη.
 згоріла.
[G2618](#)

| I засурмів перший ангол, — ἰ вчинилися град та огонь, перемішані з кров'ю, ἰ впали на землю. I спалилась третина землі, ἰ згоріла третина дерев, ἰ всіляка зелена трава погоріла.

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ
 I — другий ангел засурμив; ἰ ніби гора велика, вогнем
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3735](#) [G3173](#) [G4442](#)
 καιόμενον, ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς
 палаюча, кинута в — море, ἰ стала — третина —
[G2545](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)
 θαλάσσης αἷμα;
 моря кров'ю;
[G2281](#) [G0129](#)

| I засурмів другий ангол, — ἰ немов би велика гора, розпалена огнем, була вкинена в море. I третина моря зробилася кров'ю,

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ
 і померла — третина — творіння що-в — — морі —
[G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2938](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
 має душі; і — третина — кораблів знищена.
[G2192](#) [G5590](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1311](#)

і померла третина морського створіння, що мають життя, і загинула третина кораблів.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
 і — третій ангел засурмив; і впала з — неба зірка
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0792](#)

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 велика, палаюча як смолоскип, і впала на — третину — річок,
[G3173](#) [G2545](#) [G5613](#) [G2985](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4215](#)

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
 і на — джерела — вод.
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

І засурмів третій ангел, — і велика зоря спала з неба, палаючи, як смолоскіп. І спала вона на третину річок та на водні джерела.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
 і — ім'я — зірки зветься — Полін; і стала —
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0894](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον
 третина — вод, — полином, і багато — людей померло
[G5154](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1519](#) [G0894](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0599](#)

ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
 від — вод, бо згіркнули.
[G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3754](#) [G4087](#)

А ймення зорі тій Полін. І стала третина води, як полін, і багато з людей повмирали з води, бо згіркла вона.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ
 і — четвертий ангел засурмив; і вражена — третина —
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4141](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)

ἡλίου, καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα
 сонця, і — третина — місяця, і — третина — зірок; ἵνα
[G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G2443](#)

σκοτισθῆ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον
 потемніла — третина їх, і — день не світив — третину
[G4654](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G5154](#)

αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.
 своєю, і — ніч подібно.
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3668](#)

І засурмів ангел четвертий, — і вдáрено третину сонця, і третину місяця, і третину зір, щоб затьмілася їхня третина, щоб третина дня не світила, так само ж і ніч.

13	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἀετοῦ	πετομένου	ἐν	μεσουρανῆματι,		
	І	побачив,	і	почув	одного	орла	що-летить	по	середині-неба,		
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722	G3321		
	λέγοντος	φωνῆ	μεγάλῃ,	Οὐαὶ,	οὐαὶ,	οὐαὶ,	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
	що-каже	голосом	гучним,	Горе,	горе,	горе,	—	мешканцям	на	—	землі,
	G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093
	ἐκ	τῶν	λοιπῶν	φωνῶν	τῆς	σάλπιγγος	τῶν	τριῶν	ἀγγέλων,	τῶν	μελλόντων
	від	—	інших	голосів	—	сурми	—	трьох	ангелів,	що	мають
	G1537	G3588	G3062	G5456	G3588	G4536	G3588	G5140	G0032	G3588	G3195

σαλπίζειν!

сурмити!

[G4537](#)

І бачив, і чув я одного орла, що летів серед неба і клікав гучним голосом: „Горе, горе, горе тим, хто живе на землі, від голосів сурмовіх позосталих трьох ангелів, що мають сурміти!“